

ЕЛЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. И.А. БУНИНА

«УТВЕРЖДАЮ»

И.о. директора института физической культуры спорта и безопасности жизнедеятельности



/О.В. Багрянцев/

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.О.01.03 Специальный перевод и деловая коммуникация

Специальность: 20.04.01 Техносферная безопасность

Направленность (профиль): Управление производственной, промышленной и экологической безопасностью

Квалификация (степень): *магистр*

Форма обучения: *очно-заочная*

Институт: физической культуры, спорта и безопасности жизнедеятельности

Кафедра: иностранных языков и методики их преподавания

	очная форма	очно-заочная форма	заочная форма
Курс		1	
Семестр/триместр		1,2,3	
Лекции			
Лабораторные занятия			
Практические (семинарские) занятия		24	
в т.ч. практическая подготовка			
Консультации			
Форма(ы) промежуточной аттестации		зачет зачет с оценкой	
Контроль			
Самостоятельная работа		156	

Всего часов: 180

Трудоемкость: 5 зачетных единиц

Разработчик(и) рабочей программы:

кандидат педагогических наук, доцент Осипова Н.В.

I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

Цель изучения дисциплины: овладение необходимым уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для осуществления профессионального общения в устной и письменной формах; развитие умений практического использования иностранного языка в научно-исследовательской деятельности.

Задачи изучения дисциплины:

- совершенствовать произносительные, лексические и грамматические навыки;
- совершенствовать навыки устно-речевого общения и письменной коммуникации на иностранном языке;
- развивать умения чтения и перевода текстов профессиональной направленности;
- развивать умения аннотировать и реферировать тексты профессиональной направленности.

Место дисциплины в структуре ОПОП: реализуется в рамках базовой части блока Б1. Дисциплины (модули).

Планируемые результаты обучения по дисциплине:

Код компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-4	Знать: - основные современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), используемые в академическом и профессиональном взаимодействии; - современные средства информационно-коммуникационных технологий.	Знает: - правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации в профессиональной сфере; - существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия в своей сфере
	Уметь: - применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач; - вести устный диалог в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном(ых) языке; - выполнять перевод академических и профессиональных текстов с иностранного (ых) языка (ов) на государственный язык;	Умеет: - применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического взаимодействия в профессиональной сфере; - представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях в профессиональной сфере

		<p>- представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат и создавая тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам.</p>	
		<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; - умениями использования современных средств информационно-коммуникационных технологий в процессе академического и профессионального взаимодействия. 	<p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - межличностным деловым общением в профессиональной сфере
	УК-5	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные принципы и модели поведения в межкультурном взаимодействии с учётом анализа разнообразия культур; - основы социального взаимодействия, направленного на решение профессиональных задач, с учётом национальных, этнокультурных и конфессиональных особенностей и народных традиций населения. 	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности социально-исторического развития различных культур, правила и технологии эффективного взаимодействия
		<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач; - соблюдать этические нормы и права человека; - анализировать особенности социального взаимодействия с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей. 	<p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - воспринимать, анализировать и учитывать культурные различия в профессиональной сфере
		<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками создания благоприятной среды для межкультурного взаимодействия при выполнении профессиональных задач; - приемами преодоления коммуникативных, образовательных, 	<p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - эффективным межкультурным взаимодействием в профессиональной сфере

	этнических, конфессиональных и других барьеров в процессе межкультурного взаимодействия.	
ОПК-3	Знать: - требования стандартов на составление и оформление научно-технических отчетов рефератов, статей, заявок на выдачу патентов.	Знает: - требования стандартов на составление и оформление научно-технических отчетов рефератов, статей, заявок на выдачу патентов в области техносферной безопасности
	Уметь: - разрабатывать и оформлять научно-техническую документацию, составлять отчеты, обзоры, публикации, заявки на выдачу патентов.	Умеет: - оформлять и составлять отчеты, публикации, заявки на выдачу патентов и научно-техническую документацию в своей сфере
	Владеть: - навыками приведения в соответствие требованиям и нормам стандартов разработанную научно-техническую документацию в области техносферной безопасности, формирование и оформление отчетов, публикаций, заявок на выдачу патентов с соблюдением требований ГОСТ.	Владеет: - навыками приведения в соответствие требованиям и нормам стандартов разработанную научно-техническую документацию в области техносферной безопасности, формирование и оформление отчетов, публикаций, заявок на выдачу патентов с соблюдением требований ГОСТ.

II. СОДЕРЖАНИЕ И ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу

Очная форма обучения

Не реализуется

Очно-заочная форма обучения

№ п/п	Наименование разделов и тем	Всего	Аудиторные занятия			Сам. раб.
			ЛК	ПЗ	ЛБ	
1	Раздел 1. Сфера профессиональной деятельности	108		16		92
2	Тема 1. Автобиография. Составление резюме	35		5		30
3	Тема 2. Оформление деловых писем	35		5		30
4	Тема 3. Профессиональная проблематика в рамках направления подготовки	38		6		32
5	<i>Зачет</i>					
6	<i>Итого за 1 триместр</i>	<i>108</i>		<i>16</i>		<i>92</i>

7	Раздел 2. Область научных интересов	36		8		28
8	Тема 4. Известные люди избранного направления профессиональной деятельности в России и странах изучаемого языка	18		4		14
9	Тема 5. Научно-исследовательская деятельность магистранта	18		4		14
10	<i>Итого за 2 триместр</i>	36		8		28
11	Тема 6. Анализ научных публикаций и текстов профессиональной направленности на иностранном языке	36				36
12	<i>Контроль</i>					
13	<i>Зачет с оценкой</i>					
14	<i>Итого за 3 триместр</i>	36				36
15	ИТОГО:	180		24		156

Заочная форма обучения

Не реализуется.

III. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Текущая аттестация проводится в форме устного опроса по вопросам для подготовки к зачету и зачету с оценкой.

Промежуточная аттестация обучающихся осуществляется в форме зачета и зачета с оценкой с использованием следующих оценочных материалов:

Вопросы к зачету

(1 триместр, очно-заочная форма обучения)

1. Чтение и перевод текста профессиональной направленности.
2. Высказывание по лексической теме. (Сфера профессиональных интересов).

Вопросы к зачету с оценкой

(3 триместр, очно-заочная форма обучения)

1. Аннотирование / реферирование текста профессиональной направленности.
2. Высказывание по лексической теме (сфера научных интересов).

IV. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Основная литература

Английский язык

1. Гришаева, Е.Б. Деловой иностранный язык [Электронный ресурс]: учебное пособие / Е.Б. Гришаева, И.А. Машукова. - Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015. - 192 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=435604>

2. Кузнецова, А.Ю. Грамматика английского языка: от теории к практике [Электронный ресурс]: учебное пособие / А.Ю. Кузнецова. – М.: Флинта, 2017. - 152 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114942>

Немецкий язык

3. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебник для магистрантов / под ред. Н.А. Коляда. – Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2016. – 284 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461985>.

Французский язык

4. Багана, Ж. Le Français des Affaires [Электронный ресурс]: Деловой французский язык / Ж. Багана, А.Н. Лангнер. – 3-е изд., стер. – Москва: Издательство «Флинта», 2016. – 262 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83083>.

4.2. Дополнительная литература

Английский язык

1. Раззамазова, О.В. English for correspondence students [Электронный ресурс]: учебное пособие / О.В. Раззамазова, Т.В. Шенкнехт; Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2018. - 136 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494456>

Немецкий язык

2. Карелин, А.Н. Немецкий язык: практическая грамматика [Электронный ресурс]: учебное пособие / А.Н. Карелин, Н.М. Наер, О.В. Федулова. – Москва: МПГУ, 2015. – 264 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471109>.

Французский язык

3. Иванченко А. И. Французский язык: повседневное общение, практика устной речи / А.И. Иванченко - Санкт-Петербург: КАРО, 2011. - 376 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461990>

4. Иванченко А. И. Грамматика французского языка в упражнениях: 400 упражнений с ключами и комментариями / А.И. Иванченко - 2-е изд., испр. и доп. -

V. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Ссылка на информационный ресурс	Наименование разработки в электронной форме	Доступность
1	http://window.edu.ru/	Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" предоставляет свободный доступ к каталогу образовательных интернет-ресурсов и полнотекстовой электронной учебно-методической библиотеке для общего и профессионального образования	Свободный доступ
2	http://fcior.edu.ru/	Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (ФЦИОР) предоставляет доступ к электронным образовательным ресурсам и сервисам для всех уровней и ступеней образования.	Свободный доступ
3	https://biblio-online.ru/	Электронная библиотека «Юрайт»	Свободный доступ

VI. СОВРЕМЕННЫЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ

1.	http://www.biblioclub.ru	Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн	Регистрация через любой университетский компьютер. В дальнейшем предоставляется неограниченный индивидуальный доступ из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет
2.	www.garant.ru	Информационно-правовой портал	Свободный доступ
3.	www.elibrary.ru	Российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования	Свободный доступ
4.	www.consultant.ru	Российская компьютерная справочно-правовая система	Свободный доступ

VII. ЛИЦЕНЗИОННОЕ И СВОБОДНО РАСПРОСТРАНЯЕМОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

При реализации учебной дисциплины применяется следующее лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Windows;
- Microsoft Office;
- LibreOffice и др.

VIII. ОБОРУДОВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Учебные занятия проводятся в аудиториях, укомплектованных специализированной мебелью, в том числе стационарными или переносными техническими средствами обучения (проектор, экран, компьютер/ноутбук).

Самостоятельная работа проводится в кабинетах, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.